AARHUS | BY | AARHUS er en fotobog om Aarhus. Et smukt og kærligt portræt af, om og til Aarhus. I alt 167 fotografer har bidraget til at skabe dette kolossale værk. God fornøjelse!

AARHUS | BY | AARHUS is a photo book about Aarhus. A beautiful and loving portrait of, about and for Aarhus. A total of 167 photographers have contributed in creating this colossal work. Enjoy!

AARHUS | BY | AARHUS 是一本關於奧胡斯 (Aarhus) 的攝影書。一本為奧胡斯所做，關於並獻給此地之美麗又富含愛意的城市群像。共有 167 位攝影師為這本巨作貢獻了作品。請盡情閱覽！

A non-profit publication

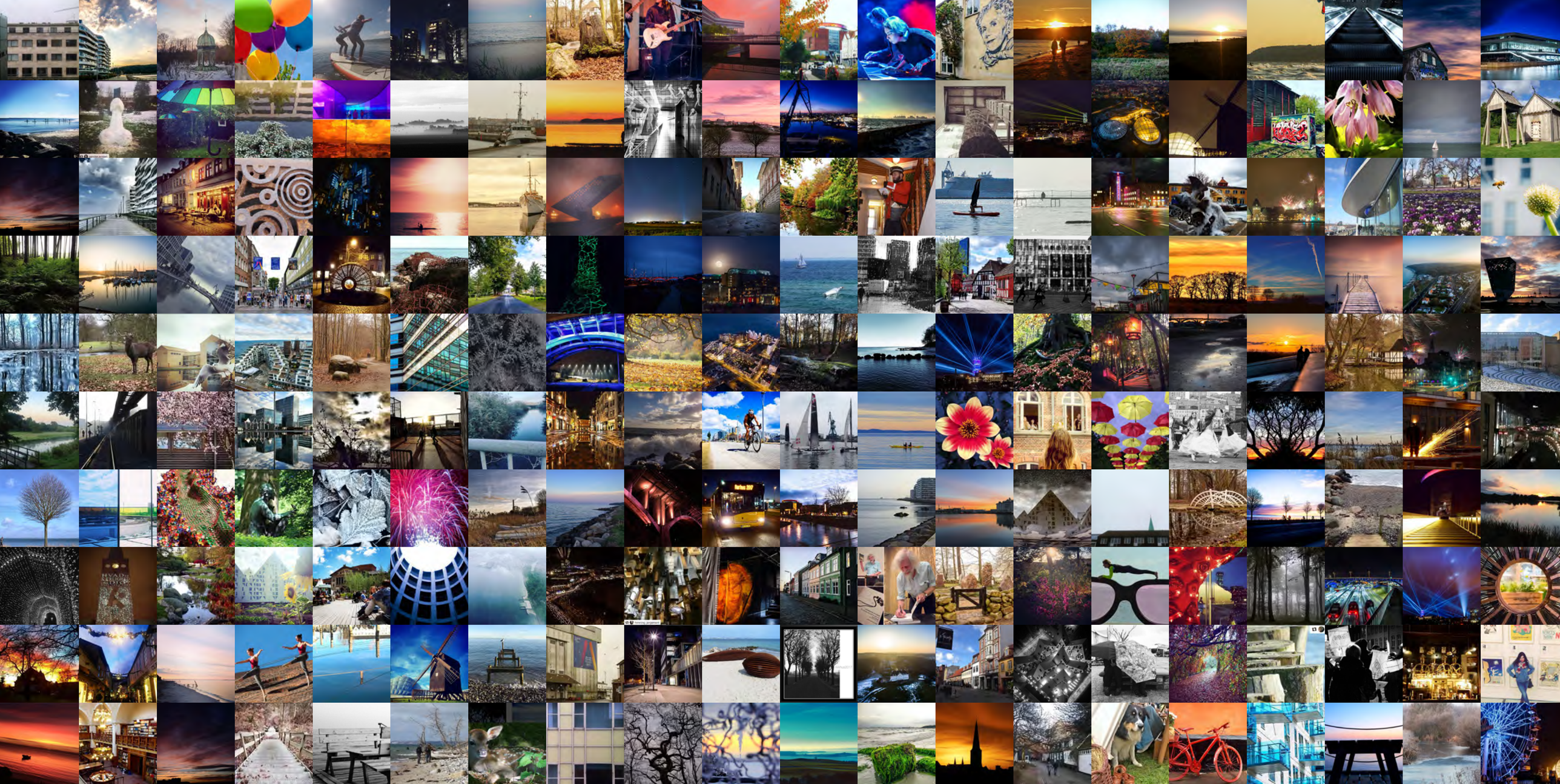
PRIS 345 KR.
ISBN 978-87-996851-1-0

AARHUS BY AARHUS

Af 167 aarhusianske fotografer + Chresten H. Ibsen og Anders Granborg

1

AARHUS BY AARHUS



AARHUS BY AARHUS

Af 167 fotografer + Chresten H. Ibsen og Anders Grønborg

A non-profit publicatio

1

AARHUS | BY | AARHUS
1st edition

IDEA, ORGANIZATION AND PRODUCTION
© Chresten H. Ibsen, chib forlag & Anders Grønborg, LaserTryk.dk A/S
LAYOUT AND DESIGN
Janus Engelbrecht, Grafi snedkeriet ApS

PRINT
Printed by LaserTryk.dk A/S, 2018

PRINT SPECS
Offset, 150 g. silk-paper with 3D-ink. Font Klavika

PUBLISHED BY
LaserTryk.dk A/S, Aarhus

CONTACT
info@aarhusbyaarhus.dk

ISBN / EAN
978-87-996851-1-0 / 9788799685110

This is a non-profit publication, more information **www.aarhusbyaarhus.dk**

ACTIVE AARHUS 15

ART & CULTURE 33

CITY OF AARHUS 81

GREEN AARHUS 179

LIFE & LIVING 213

AARHUS BY THE SEA 275

PHOTO DESCRIPTION 300

CREDITS 328

VELKOMMEN FRA BORGMESTEREN

Beskriv Aarhus
Der er så mange ord man kan beskrive Aarhus med. Fantastisk, charmerende, pulserende, hyggelig. Ja alle disse er byen så absolut, men det er ikke helt dækkende, for man kan også tilføje, at Aarhus har en intim, men international atmosfære – og at byen både har nærvær og udsyn. En gammel by med et moderne udtryk. Samt masser af strand, skov og vand lige i ansigtet, lige i nærheden.

Ikke bare en by
Byens kvaliteter kan beskrives på utallige måder. Ret beset er byer jo mest mursten, cement, gader og veje, brosten og asfalt. En hård skal, javist, men bag den er et stort hjerte, der banker, og en sjæl, der gløder. Aarhus er ikke bare en by, det er en følelse af glæde, samvær og varme. Som at være i selskab med de mennesker, man holder af. Sådan et fællesskab er Aarhus.

Kærligheden til Aarhus
Men jeg tror egentlig ikke, ord rækker til at formidle følelsen af Aarhus. I stedet kan man dykke ned i denne fotobog og lade øjnene gøre arbejdet og blive overvældet af et visuelt portræt af Aarhus. Her mærker man byen, dens mennesker og stemninger. Kærligheden til Aarhus.

Tak
Tak for alle de gode bidrag til bogen. Rigtig god fornøjelse med den.

Venlig hilsen

Jacob Bundsgaard Johansen
Borgmester

See translation on page 330, 翻譯請見 331 頁。

VELKOMMEN FRA REDAKTØRERNE

Tillykke!
I hånden har du lige nu et smukt, kærligt og helt unikt portræt af Aarhus, skabt af 167 årvågne aarhusianske fotografer – alle med et stort hjerte og et åben øje for byen.

Baggrunden
Det er lidt af en smuk »aarhusiansk« tilfældighed, at bogen er blevet til. I 2016 kendte vi ikke hinanden, men ad omveje fandt vi ud af, at vi – i hver vores ende af byen – gik og syslede med at udgive en bog om Aarhus. Anders savnede en lækker coffeetable-bog til netværk og forretningsforbindelser, en slags visitkort for byen. Chresten ønskede at skabe en bog med byens smukkeste hjørner og detaljer – skabt af aarhusianere i fællesskab.

Konceptet
Hurtigt blev vi enige om at slå pjalterne sammen. Idéen om at opfordre alle byens borgere til at bidrage via crowdsourcing til bogen blev til, for hvem er bedre til at illustrere byens charme og skønhed end dem, som hver dag lever i- og ser byen? Vi blev også enige om, at projektet skulle være 100% non-profi .

Og her er vi så ...
Efter hundredevis af timers koordineringsarbejde og 1½ år efter vores første »Det gør vi sgu«, er vi i mål.
Vi har glædet os helt vildt til at vise dig resultatet.
Glæd dig til en fantastisk fotografisk rundtur i vo es smukke by. En by, der ikke bare vokser i størrelse hvert år, men også en by, der vokser indad, når man sidder og nærstuderer alle detaljerne i billederne.

Er du aarhusianer, håber vi, at bogen viser dig nye sider af byen, og at du finder inspi ation til din næste søndagstur. Er du ikke fra Aarhus, håber vi, at bogen giver dig lyst til at besøge vores dejlige by ... vi glæder os i hvert fald til at hilse på dig!

Venlig hilsen

Chresten H. Ibsen
chib forlag

Anders Grønborg
LaserTryk.dk

See translation on page 332, 翻譯請見 333 頁。

SÅDAN GJORDE VI

I marts 2017 blev crowdsourcing-kampagnen skudt i gang, hvor byens borgere blev opfordret til at indsende deres bedste aarhusfotos. Kampagnen blev med 7.332 indsendte fotos en kæmpe succes.

Udvælgelsen
Til at udvælge de bedste motiver samlede vi en kompetent fotojury, bestående af Ukendt Aarhus, Axel Schütt og Britta Egebjerg.
De udvalgte 179 fotos. Herudover udvalgte redaktionen selv 232 fotos, således at bogen i alt indeholder 411 fotos. Ved hvert foto kan du se om billedet er udvalgt af juryen **J** eller af redaktionen **E**. Du finder også en ort beskrivende tekst på dansk, engelsk og kinesisk.

Bidrag
Husk, at du året igennem kan bidrage til fremtidige versioner af AARHUS | BY | AARHUS. Benyt #aarhusbyaarhus (fx. på Instagram) eller send via e-mail til info@aarhusbyaarhus.dk – herefter bliver dit bidrag automatisk præsenteret for juryen.

Giv lyd
Vi hører også gerne fra dig, hvis du har ris, ros, gode idéer eller hvis du måske ønsker at blive ambassadør.

See translation on page 334, 翻譯請見 335 頁。

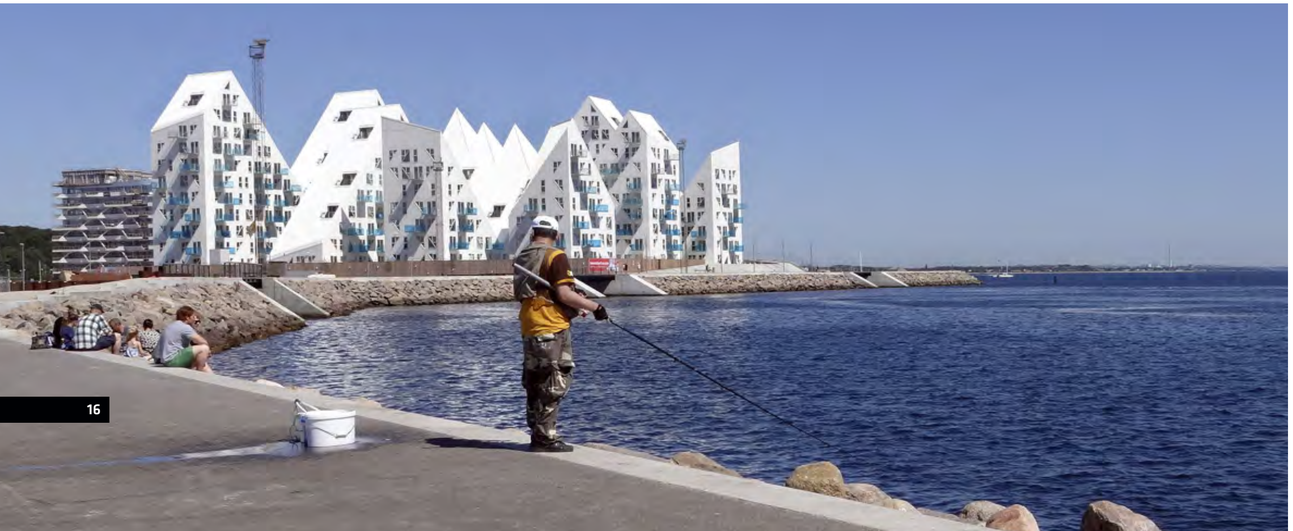
© Jason Champney | Skater ved Læssøesgades Skoles Skatepark | Skater at skatepark in Læssøesgades School («Læssøesgades Skole») | 在Læssøesgades学校滑板运动场上的溜滑板者

AARHUS BY AARHUS

ACTIVE AARHUS

E © Jacob Ranjan Kiær Christensen | Aarhus SeaRangers gør klar til dykning | »Aarhus SeaRangers« getting ready for diving | 奥胡斯SeaRangers准备好潜水

J © Preben Bager | Fiskeri foran Isbjerget på Aarhus Ø | Fishing in front of »The Iceberg« (»Isbjerget«) at Aarhus Docklands (»Aarhus Ø«) | 在在奥胡斯港区冰山前垂钓



J © Jacob Ranjan Kiær Christensen | Vandleg i Aarhus Bugt | Enjoying the water in the Bay of Aarhus (»Aarhus Bugt«) | 奥胡斯湾水上娱乐

J © Jacob Ranjan Kiær Christensen | Solbadning i Aarhus Bugt | Sunbathing in the Bay of Aarhus (»Aarhus Bugt«) | 在奥胡斯湾享受阳光浴

E © Jonatan Nothlev | De to scener ved NorthSide festival | The two stages at the »NorthSide festival« | NorthSide音乐节的两个舞台

E © Jonas Svendsen | Udsmykning på NorthSide festival | Decoration on the »NorthSide festival« | NorthSide音乐节的装饰

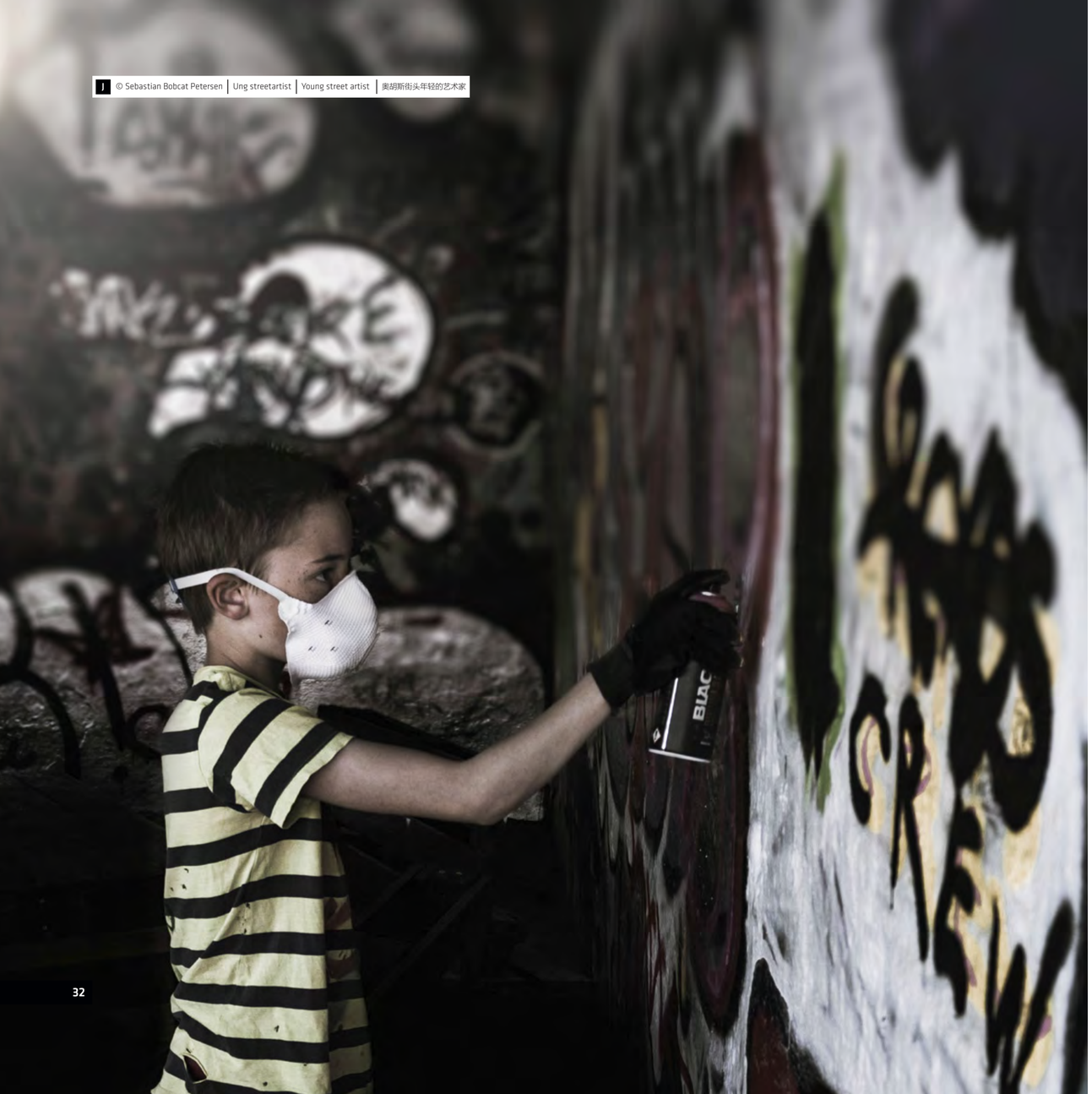
E © Jonas Svendsen | Publikum på NorthSide festival | Audience at the »NorthSide festival« | NorthSide音乐节的观众

© Rune Bernth | Skater ved Læssøesgades Skoles skatepark | Skater in Læssøesgades School (»Læssøesgades Skole«) | 在Læssøesgades学校滑板运动场上的溜滑板者

© Rune Bernth | Skater laver »Ollie Kickflip« ved estas Wind Systems hovedkvarter | Skater does an »Ollie Kickflip« at Vestas Wind System's« headquarters | 滑板爱好者在Vestas Wind System公司总部大楼做"Ollie Kickfli "动作

J © Ib Sørensen | Leg på legeplads ved Gellerup i Brabrand | Play at a playground in Gellerup in Brabrand | 在Brabrand城区Gellerup街区游乐场游玩

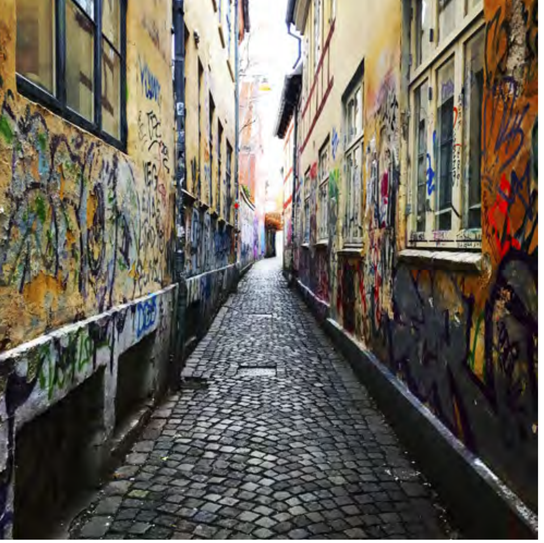
E © Hanne Wasniovski | Stemningsbillede fra Aarhus Festuge | Celebration at the Aarhus Festival (»Aarhus Festuge«) | 奥胡斯文化艺术节庆祝活动



J © Sebastian Bobcat Petersen | Ung streetartist | Young street artist | 奥胡斯街头年轻的艺术家

AARHUS BY AARHUS

ART & CULTURE



E © Trine Bauer
Snevringen i Aarhus centrum
Snevringen in Aarhus centre
位于奥胡斯市中心的Snevringen，它更广为人知的名字是

J © Annika B. Lewis
Snevringen i Aarhus centrum
Snevringen in Aarhus centre
位于奥胡斯市中心的Snevringen，它更广为人知的名字是

E © Finn Zuaning Dam | Gavlmaleri på Godsbanen | Mural at »Godsbanen« | 位于Godsbanen的壁画

E © Ketty Thomsen
»Kulbroen« som adskiller havn og midtby
»The Coal Bridge« (»Kulbroen«) that separates city and port
隔开市区与港口的"煤桥"

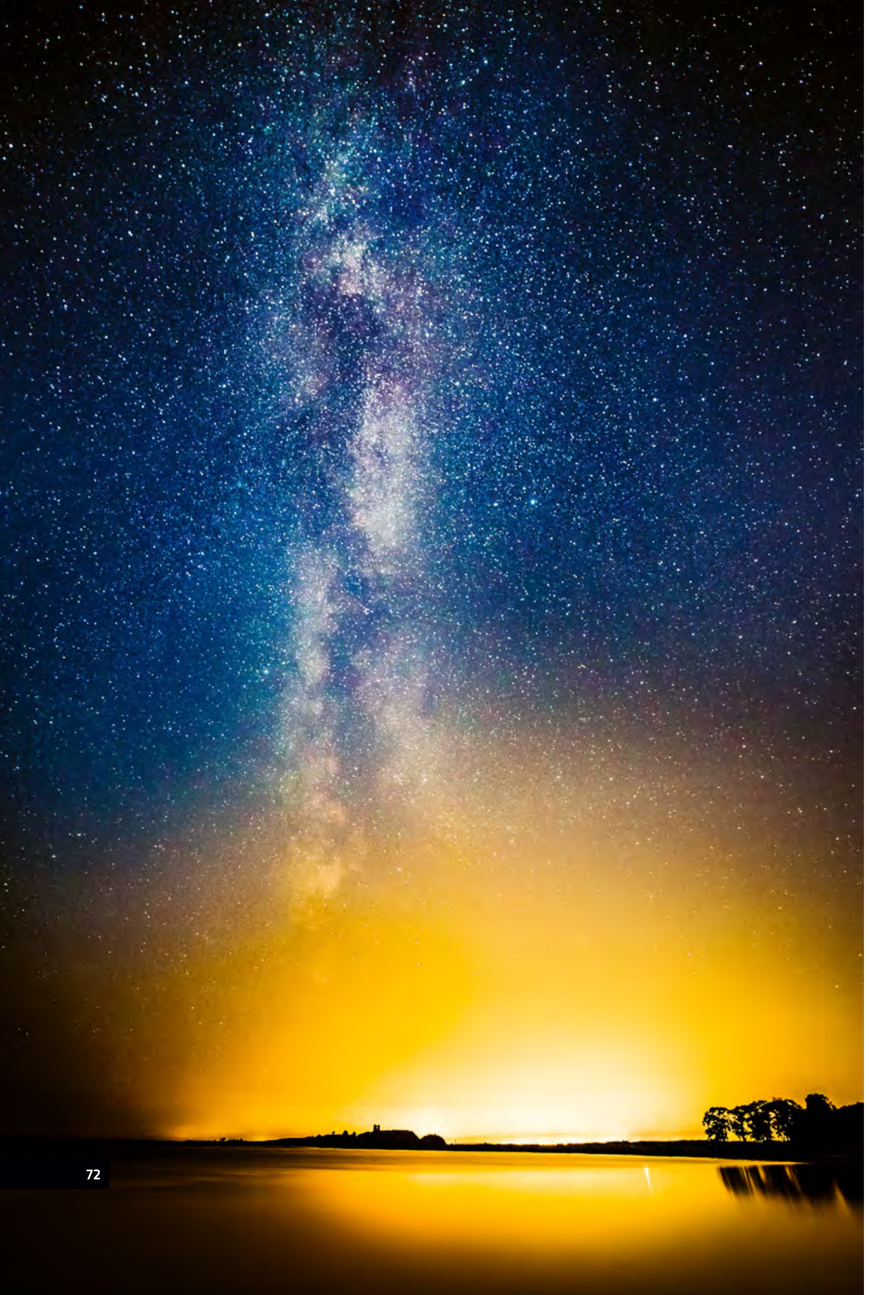
J © Mikkel Jönk Schmidt | Gavlmaleriet »Mågekysset« i Fiskergade | The mural »The Seagull Kiss« (»Mågekysset«) in Fiskergade | 位于Fiskergade街的壁画"海鸥之吻"

E © Ole Birkholm | Gadeplante ved nedløbsrør | Street plant by drainpipe | 街头排水管旁的植物

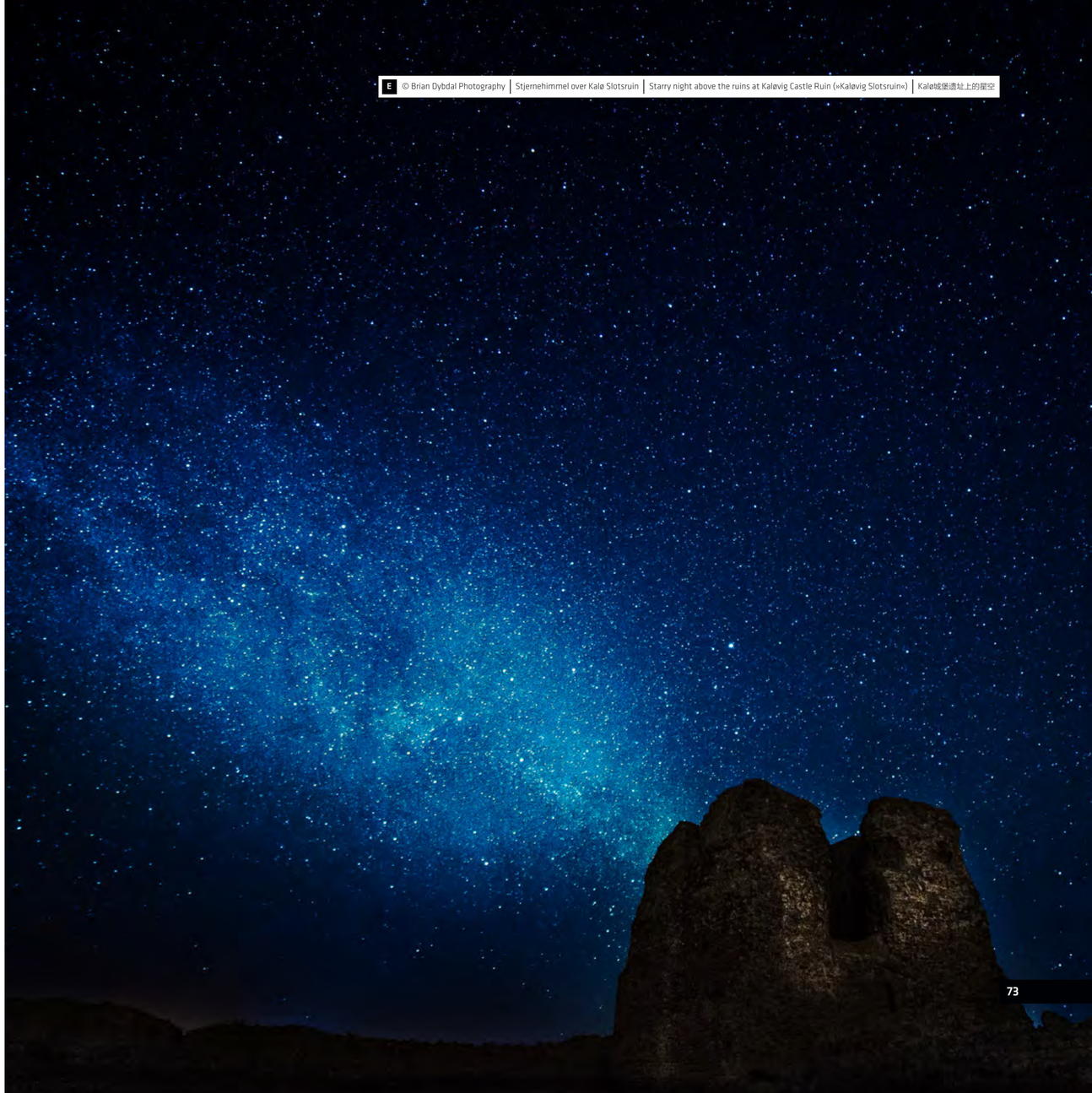
E © Peter Birk
Street art af Peter Birk fra Galleri Grisk
Street art by Peter Birk from Galleri Grisk
由来自Galleri Grisk的Peter Birk创作的街头艺术

E © Hanne Wasniovski
Plantevæg af ølkasser i Frederiksgade
Plant wall of beer crates in Frederiksgade
位于Frederiksgade街由啤酒箱搭成的植物墙

E © Aase Boller | Vinyl Café i Mejlgade | Vinyl Café in Mejlgade | 位于Mejlgade的黑胶咖啡馆



E © Brian Dybdal Photography
Kalø Slotsruin under Mælkevejen i silhuet af lys fra Aarhus
Kaløvig Castle Ruin («Kaløvig Slotsruin») under the Milky Way in a silhouette of light from Aarhus
Kalø城堡遗址上的星空



E © Brian Dybdal Photography | Stjernehimmel over Kalø Slotsruin | Starry night above the ruins at Kaløvig Castle Ruin («Kaløvig Slotsruin») | Kalø城堡遗址上的星空

E © Jonas Pindhund Hallberg | Reklame for byens bryggeri, Ceres, på gavl på Skovvejen | Advertisement for the local brewery, Ceres, on a gable at Skovvejen | Skovvejen山墙上的Ceres啤酒厂广告

J © Hanne Elbæk Hedegaard | »Naapiffik« murmaleri af Peter Birk fra Galleri Grisk | »Naapiffik« mural by Peter Birk from »Galleri Grisk« | 来自"Galleri Grisk"的Peter Birk创作的"Naapiffik"壁画

Aarhusfact:
Flere end 2 mio. personer besøger hvert år IKEA i Aarhus, der dermed er byens største turistattraktion.
More than 2 million people visit IKEA in Aarhus every year, which by default makes it the city's greatest tourist attraction.
每年有超過兩百萬人前往奧胡斯的IKEA，也因此自動使它成為了該城市最大的旅遊景點。

J © Kenneth Bagge Jørgensen | Himlen set fra bunden af Salling parkeringshus | The sky seen srom the bottom of Salling parking garage | 从Salling停车场尽头看到的天空

AARHUS BY AARHUS

CITY OF AARHUS

E © Brian Dybdal Photography
Farverig kubekonstruktion på Godsbanen
Colourful cube construction at Godsbanen
Godsbanen五颜六色的立方体建筑

E © Kristine Alethe Røberg
Søauditoriet i Universitetsparken
Søauditoriet in Aarhus University Park (»Universitetsparken«)
奥胡斯大学公园中的Søauditoriet

J © Sara Dinesen | Vestre Mole på Aarhus Ø | »The West Pier« of the Aarhus Docklands (»Aarhus Ø«) | 奥胡斯港区西码头

E © Villy Fink Isaksen | ARoS Kunstmuseum i skyggen fra Tinghuset | »ARoS Art Museum« in the shadow of the courthouse | 笼罩在法院大楼阴影中的ARoS艺术博物馆

E © Torben Andreasen | Skyggen af Christian Xs statue på Aarhus Domkirke | Shadow of the statue of Christian X at Aarhus Cathefral (»Aarhus Domkirke«) | 奥胡斯大教堂墙上的克里斯蒂安十世雕像阴影

J © Klaus Dreyer
Neonlysene fra hotellerne på Park Allé lyser om kap med Rådhustårnets spotlys
Neon lights from the hotels on Park Allé shine in competition with the spotlights of the Aarhus City Hall Tower (»Rådhustårnet«)
Park Allé Shine酒店的霓虹灯与市政厅大楼的聚光灯交相辉映。

J © Kirsten Rikke Odgaard
Åbningen af Aarhus som Europæisk Kulturhovedstad 2017 ved DLG bygningen
The opening of Aarhus as »European Capital of Culture 2017« at the DLG building
奥胡斯成为2017年欧洲文化之都时在DLG工厂举行的开幕式

E © Kirsten Rikke Odgaard
DJ Static spiller op til dans ved DLG bygningen til Kulturhovedstadsåbningen
DJ Static strikes up a tune by the DLG building at the opening of the »European Capital of Culture 2017«
在欧洲文化之都开幕式上，DJ Static在DLG的工厂弹奏了一首曲子。

J © Klaus Dreyer | Aarhus Havn set fra Navitas | The Port of Aarhus (»Aarhus Havn«) seen from Navitas | 从Navitas远眺奥胡斯港口

Aarhusfact

Ceres-bryggeriet lukkede for ølproduktionen i det centrale Aarhus i 2008 efter 152 års ølproduktion i byen.
The Ceres brewery closed down beer production in the central part of Aarhus in 2008 after 152 years of beer production in the city.
在該市生產啤酒152年後，Ceres啤酒廠於2008年關閉了在奧胡斯中部的啤酒生產。

Aarhusfact

Under 2. verdenskrig blev kælderen under rådhuset brugt af modstandsbevægelsen som skydebane.
During World War 2, the basement below City Hall was used as a shooting range by the resistance movement.
在第二次世界大戰期間，市政廳下的地下室被抵抗運動作為射擊場使用。

E © Jens Nescio Hansen | Luftfoto af Isbjerget på Aarhus Ø | Aerial photograph of »The Iceberg« in the Aarhus Docklands (»Aarhus Ø«) | 奥胡斯港区冰山大楼的空中摄影图片

E © Lene Wulff | Glasbuepassagen i Scandinavian Center | The arched glass passageway in the Scandinavian Center | 斯堪的纳维亚中心的玻璃拱廊

E © Percy Lundstrøm | Olieterminalen på Aarhus Havn | The oil terminal at the Port of Aarhus (»Aarhus Havn«) | 奥胡斯港的石油码头

J © Jacob Rosenvinge | Navitas i flot af enlys | Navitas in lovely evening light | 夜晚华灯掩映下的Navitas

J © Ib Sørensen
Nat i baggårdsgade ved Mejlgade
Night time in a back street of Mejlgade
夜色下的Mejlgade巷弄

E © Peter Marker | Arkitektonisk spiraltrappe i Aarhus Rådhus | Architectural spiral staircase in Aarhus City Hall (»Rådhuset«) | 奥胡斯市政厅中的螺旋阶梯

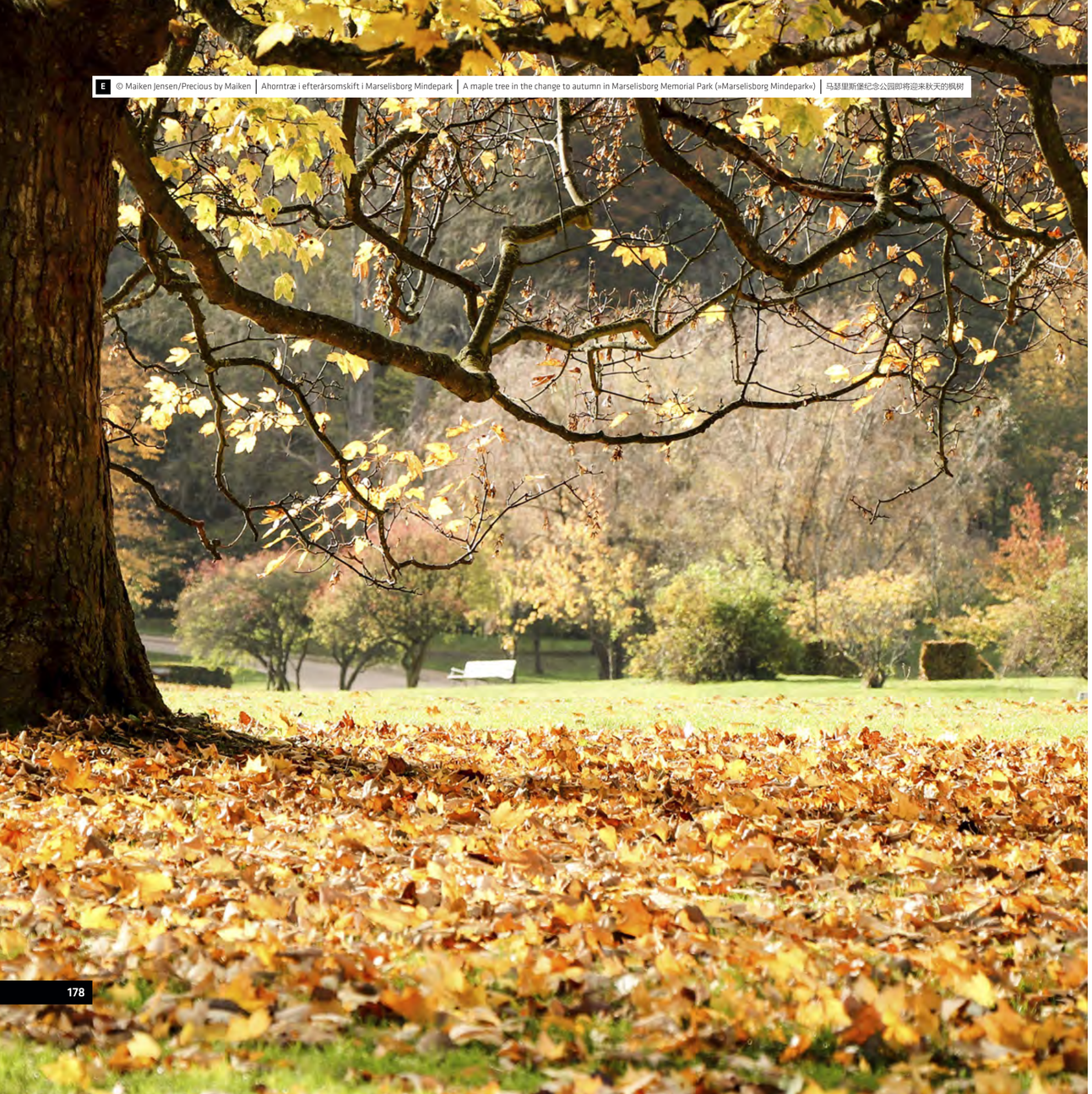
Aarhusfact

Aarhus havde i perioden 1932 til 1960 en stor zoologisk have i Havreballeskoven ved Stadion Allé.
In the period between 1932 and 1960, Aarhus had a large zoo in the forest Havreballeskoven by Stadion Allé.
在1932年和1960年期間，奥胡斯在Stadion Allé的Havreballeskoven森林中有一個大型動物園。

J © Hanne Elbæk Hedegaard
Gangpartiet på Aarhus Rådhus
Footbridges at Aarhus City Hall (»Rådhuset«)
奥胡斯市政厅的人行天桥

E © Jacob Rosenvinge
Nordre Kapel på Nordre Kirkegård
Chapel at Nordre Cemetery (»Nordre Kirkegård«)
诺德尔公墓的诺德尔教堂

J © Peter Marker | Udtrækskort over »Aarhus Købstad, 1941« | Map of »Town of Aarhus, 1941« | "1941年奥胡斯城"地图



E © Maiken Jensen/Precious by Maiken | Ahorntræ i efterårsomskift i Marselisborg Mindepark | A maple tree in the change to autumn in Marselisborg Memorial Park (»Marselisborg Mindepark«) | 马瑟里斯堡纪念公园即将迎来秋天的枫树

AARHUS BY AARHUS

GREEN AARHUS

E © Hanh Nguyen Rasmussen | Skulpturen »Horizon II« fra Sculpture by the Sea | The »Horizon II« sculpture at Sculptures by the Sea | 海边雕塑展参展作品"地平线II"

Aarhusfact:

I 2011 blev den populære festival Northside afviklet i Ådalen for første gang. Samme år løb festivallen tør for øl.
In 2011 the popular festival Northside was held in Ådalen for the fi st time. The same year that the festival ran out of beer.
2011年，受歡迎的Northside節第一次在Ådalen舉行。同一年該節日用光了啤酒。

J © Michelle la Cour Villumsen | Træer med bløde »strømper« af mos | Trees with soft »socks« of moss | 穿上柔软苔藓"袜子"的树

J © Tina Hvidkjær | Morgencyklister på Strandvejen ved solopgang over Aarhus Bugt | Morning cyclists on Strandvejen at sunrise over the the Bay of Aarhus (»Aarhus Bugt«) | 奥胡斯海湾早晨日出时在海滩路骑自行车的人

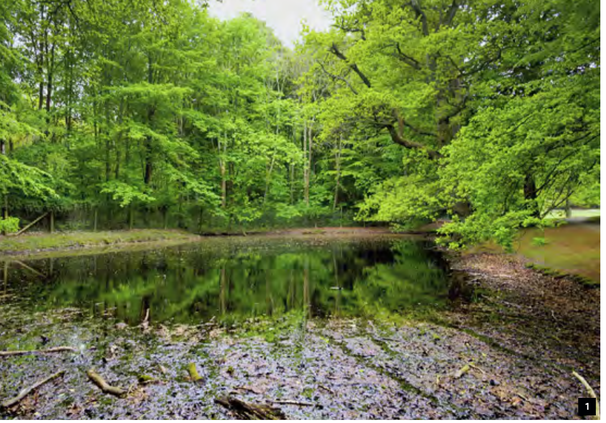
J 1: © Villy Fink Isaksen | Glasbusskur med baggrund af farverige blomster | Glass bus shelter with a background of colorful flowe s | 玻璃公交候车亭与背景中色彩缤纷的爬山虎

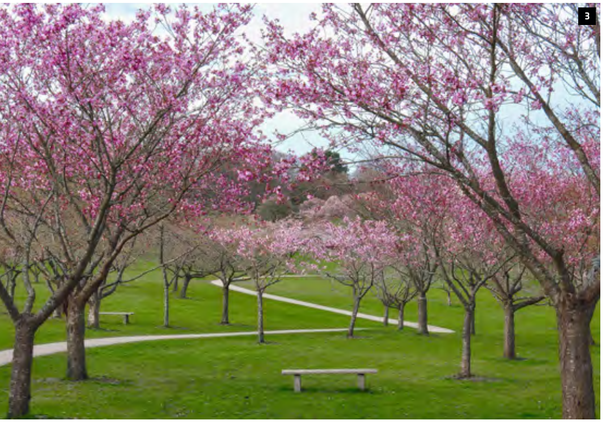
J 2: © Henrik Enemark | Vintertågen »stjæler« udsigten | The winter fog »steals« the view | 冬雾"偷走"了风景

E 3: © Mikkel Jönck Schmidt | Trætrapper leder fra Marselisborgskovene ud til kysten | Wooden stairs lead from Marselisborg Forrest (»Marselisborg Skovene«) to the coast | 从马瑟里斯堡森林通向海岸的木台阶

E 4 © Tina Sørensen | Skovsti i den frodige Risskov | Forest lane in the lush »Risskov« | 郁郁葱葱的里斯森林中的小道

J © Iga Kuriata | Plads til leg på bakken ved Moesgaard Museum | Room for play at the hill near Moesgaard Museum | Moesgaard博物馆附近山上的游乐室





E 1: © Svend-Erik Madsen | Sumpet sø i Marselisborgskovene | Marshy lake in the Marselisborg Forrest (»Marselisborg Skovene«) | 马瑟里斯堡森林中的沼泽湖

E 2: © René Andersen | En af de mange stadionsøer dækket af andemad | One of the many lakes by the stadium covered by duckweed | 一个漂满浮萍的体育场湖

E 3: © Kirsten Fick | Kirsebærlunden i Marselisborg Mindepark | The Cherry Grove (» Kirsebærlunden«) at Marselisborg Memorial Park (»Marselisborg Mindepark«) | 马瑟里斯堡纪念公园的樱花林

E 4: © Jonna Nielsen | Hasle Sø og de anlagte Hasle Bakker | Hasle Lake and the landscaped hills »Hasle Bakker« | Hasle湖和HasleBakker人造山丘

E © Rikke Knuth | Frokosten kan nydes under bøgetræets krone i Marselisborg Dyrehave | Lunch can be enjoyed underneath the beech's crown in Marselisborg Deer Park (»Marselisborg Dyrepark«) | 在马瑟里斯堡鹿园的山毛榉树冠下享用午餐

Aarhusfact:

Aarhus' officielle sl an, 'Aarhus – Danish for progress', blev droppet i 2011. I stedet benyttes "Smilets By", "Verdens Mindste Storby" og "With Aarhus".
The official sl an of Aarhus, 'Aarhus – Danish for progress', was dropped in 2011. Being used instead is "The City of Smiles", "The World's Smallest Metropolis" and "With Aarhus".
奥胡斯的官方口号「奥胡斯 – 丹麦的进步」在2011年被放弃了。取而代之的是「微笑的城市」、「世界最小的大都市」和「和奥胡斯一起」。

Aarhusfact:

Klokkeværket i Aarhus Rådhus er lavet fra donationer af borgernes messinggenstande.
The bells in Aarhus City Hall were made from brass items donated by the citizens.
奥胡斯市政厅的钟是由市民捐赠的铜制物品制成。

E © Marlene Skouboe | Blottede trærødder langs kyststrækningen ved Ballehage Strand | Bared tree roots along the coast at Ballehage Beach (»Ballehage Strand«) | Ballehage海滩沿海岸的裸露树根

E © Søren Lynggaard Andersen | Beskuelse af aftenlandskabet fra Poskær Stenhus på Mols | Gazing at the evening landscape from »Poskær Stenhus« on Mols | 在莫尔斯的PoskærStenhus眺望夜景

Aarhusfact:

Århushistorier er en type vittighed, der blev kendt i sidste halvdel af 1900-tallet. De er beslægtet med molbohistorier.
Århushistorier (Aarhus stories) is a type of joke that became known in the latter part of the 1900's. They are related to molbohistorier.
Århushistorier（奥胡斯故事）是一類在1900年代後期被廣泛知道的笑話。它們與molbohistorier有關。

E © Claus Pilgaard | Aarhus i tordenvejr med lynnedslag over Aarhus Ø | Thunderstorm in Aarhus with lightning over Aarhus Docklands (»Aarhus Ø«) | 奥胡斯与奥胡斯码头区上空的电闪雷鸣

E © Jacob Ranjan Kiær Christensen | Skæring Strand nord for Aarhus | Skæring Beach (»Skæring Strand«) north of Aarhus | 奥胡斯北部 Skæring海滩

E 1: © Kirsten Fick | Due foran glasbuen på Scandinavian Center | Dove in front of the glass bow at Scandinavian Center | 斯堪的纳维亚中心玻璃弓前的鸽子

J 2: © Finn Zuaning Dam | Turen går mod Mårslet på Carl Nielsens Vej | The journey goes to Mårslet on Carl Nielsens Vej | 前往Carl Nielsens Vej的Mårslet的旅程

E 3: © Finn Zuaning Dam | Enlig kvindelig statue i en af Aarhus' mange søer | Lone female statue in one of Aarhus' many lakes | 孤独的女性雕像耸立在奥胡斯的湖泊中

E 4: © Kirsten Fick | Hjort med mudret gevir i Marselisborg Dyrehave | Deer with muddy antlers in Marselisborg Deer Park (»Marselisborg Dyrepark«) | 马瑟里斯堡鹿园中鹿角泥泞的鹿

1

2

3

4

E © Line Kristina Rasmussen
Dans i faldende blade
Dance in falling leaves
在落叶间舞蹈

J © Aase Boller | »Your Rainbow Panorama« farver Aarhus i regnbuens farver | The »Your Rainbow Panorama« colours Aarhus in the colours of the rainbow | 彩虹观景台将奥胡斯染成了彩虹彩色

AARHUS BY AARHUS

LIFE & LIVING

E © Daniel Hoffman | Travlhed ved på gågaden »Strøget« | A busy day at the central shopping street »Strøget« | »Strøget«步行街区喷泉旁的繁忙景象

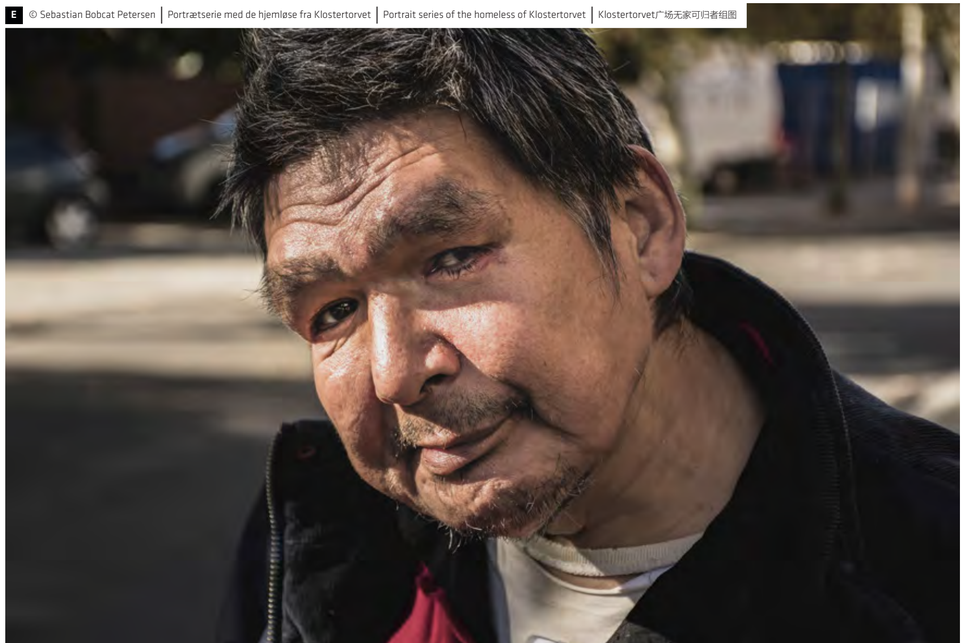
E © Bahman Fadavi
Døbefonten i katolske Vor Frue Kirke på Ryesgade
Baptismal font in the catholic church »Vor Frue Kirke« in Ryesgade
Ryesgade大街圣母救堂的领洗池

© Kenneth Bagge Jørgensen | Byen farves rød af »Your Rainbow Panorama« | The city coloured red by the »Your Rainbow Panorama« | 被彩虹观景台映红的城市

© Jason Champney | Bjørn Svin & Anastasia Kristensen giver koncert på Radar | Bjørn Svin & Anastasia Kristensen in concert at Radar | Bjørn Svin & Anastasia Kristensen在Radar大楼举办音乐会

E © Preben Bager | Aftenhygge i Ø-Haven på Aarhus Ø | »Hygge« in the Ø Garden (»Ø-Haven«) in Aarhus Docklands (»Aarhus Ø«) | 奥胡斯港区Ø-Haven夜间"闲适"情景

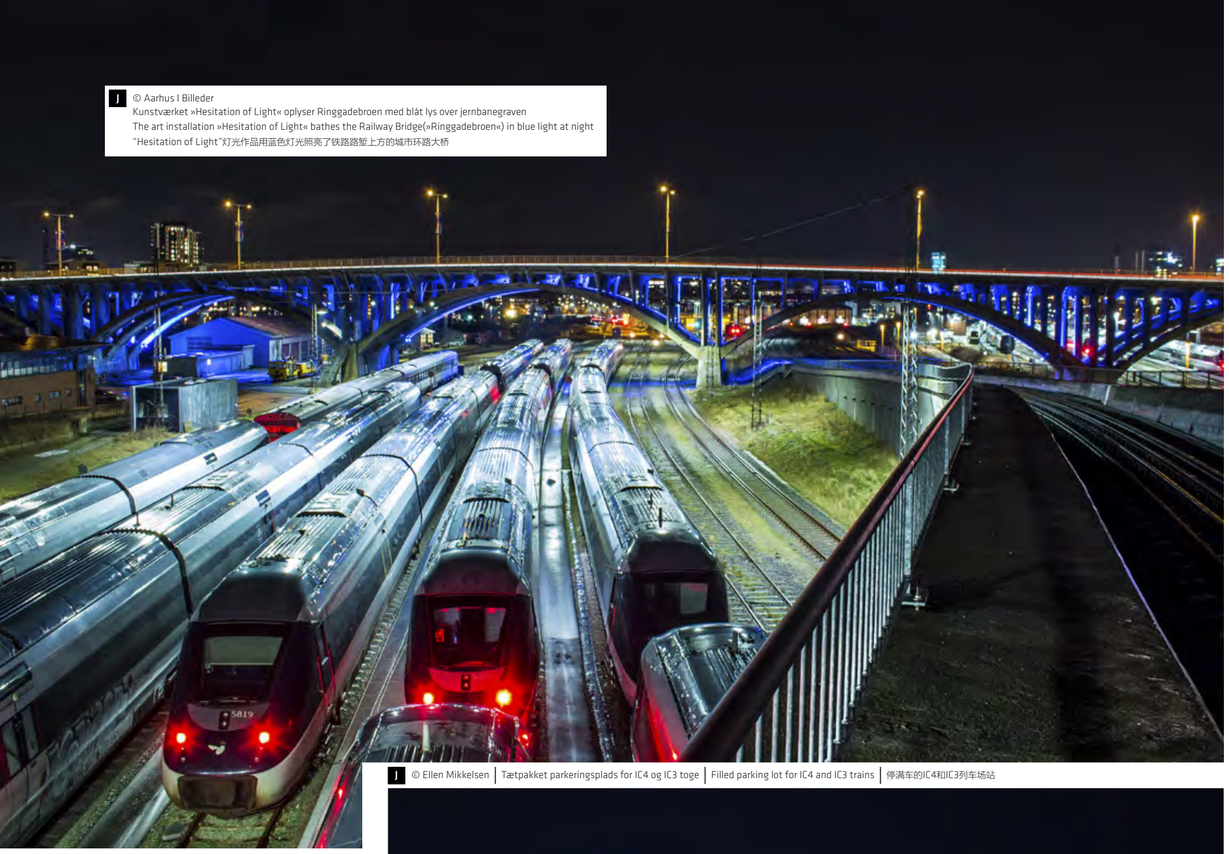
E © Sebastian Bobcat Petersen | Portrætserie med de hjemløse fra Klostertorvet | Portrait series of the homeless of Klostertorvet | Klostertorvet广场无家可归者组图



E © Diana Veje Williams | Klar til en tur i det kolde gys | Ready for a cold swim | 准备跳入冰冷的蓝色海水中畅游

© Henrik Bentsen | Frederiksbro med udsigt til gaden og til banegraven | Frederiksbro with a view of the street and the railway cutting | Frederiksbro铁路桥和附近街道及铁路路堑风景

© Ib Sørensen | Aarhus City Halvmaraton gennem Mejlgade | »Aarhus City Half Marathon« though Mejlgade | 奥胡斯市半程马拉松赛途经Mejlgade大街



J © Aarhus I Billeder
Kunstværket »Hesitation of Light« oplyser Ringgadebroen med blåt lys over jernbanegraven
The art installation »Hesitation of Light« bathes the Railway Bridge(»Ringgadebroen«) in blue light at night
"Hesitation of Light"灯光作品用蓝色灯光照亮了铁路路堑上方的城市环路大桥

J © Ellen Mikkelsen | Tætpakket parkeringsplads for IC4 og IC3 toge | Filled parking lot for IC4 and IC3 trains | 停满车的IC4和IC3列车场站

J © Allan Samsøe Voss | Jernbanegraven – Aarhus' livsåre | The Railway Bridge (»Ringgadebroen«) – the life-giving vein of Aarhus | 铁路路堑：奥胡斯的大动脉

Aarhusfact:
I 2016 kom Aarhus på "The Cool List", der udgives af National Geographic. Listen viser de mest cool byer i verden.
In 2016, Aarhus entered "The Cool List", publicised by National Geographic. The list shows the coolest cities in the world.
2016年，奥胡斯进入了由国家地理雜誌發行的＂酷榜＂。這個榜單顯示世界上最酷的城市們。

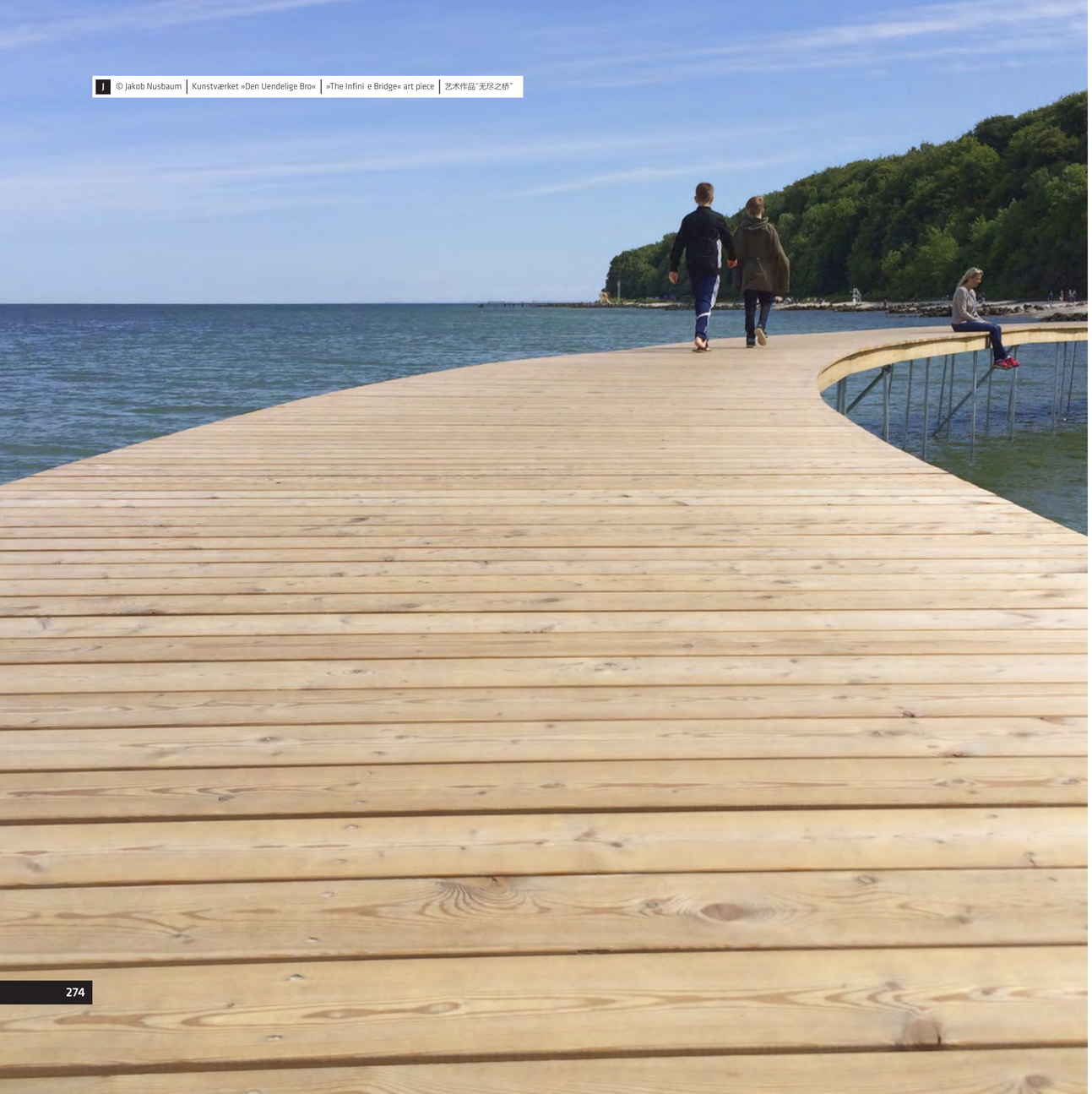
E © Betina Skjødt Hansen
Oplev mad fra 25 forskellige steder i verden på Aarhus Street Food
Experience food from twenty-five di erent places around the world at Aarhus Street Food
在奥胡斯Street Food体验全球二十五个不同地方的菜肴

J © Thomas Bendtsen | Aarhus Street Food i Ny Banegaardsgade | Aarhus Street Food in Ny Banegaardsgade | Ny Banegaardsgade旁的奥胡斯Street Food

J © Ib Sørensen
Samsøgade Skole på tur til et af Aarhus' mange udflugtss eder
Samsøgade School on excursion to one of Aarhus' many getaway destinations
Samsøgade学校学生前往奥胡斯众多度假目的地之一进行短途旅游

Aarhusfact:
Aarhus havde i 1947 fint besøg af Cag og Gok e (Laurel and Hardy). De boede på Hotel Royal, hvor de var så uheldige at sidde fast i elevatoren.
In 1947, Aarhus had the pleasure of hosting Laurel and Hardy. They stayed at the Hotel Royal, where they unfortunately got stuck in the elevator.
1947年，奥胡斯有荣幸招待劳莱與哈台。他們住在皇家酒店，不幸被卡在電梯裡。

E © Kirsten Fick | De græskinspirerede togperroner på Aarhus Hovedbanegård | The greekstyle train platforms at Aarhus Central Station («Aarhus Hovedbanegård») | 奥胡斯中央车站希腊风格的列车站



© Jakob Nusbaum | Kunstværket »Den Uendelige Bro« | »The Infini e Bridge« art piece | 艺术作品"无尽之桥"

AARHUS BY AARHUS

BY THE SEA

J © Anders Grønborg | »De Bynære Havnearealer« set fra vandfl ver | The Maritime Urban Area (»De Bynære Havnearealer«) from seaplane | 从水上飞机俯瞰城市滨海新区

Aarhusfact:

Fra svømmehallen Spanien og op til retsbygningen på Vester Allé er der en underjordisk tunnel, der er så bred, at der (i teorien) kan køre en bil.
From the swimming pool complex Spanien running up to the court building on Vester Allé, there is an underground tunnel, so wide that it is possible to drive a car in it (in theory).
從游泳場館西班牙跑到Vester Allé的法院大樓，有一條地下隧道，寬到可以在其中開車（理論上）。

E © Tarno Meijburg | Høfder beskytter Marselisborg Strand | Groynes protects Marselisborg Beach (»Marselisborg Strand«) | 防波提将Marselisborg海滩隔成片段

J © Jonna Nielsen | Folkemylder ved det populære kunstværk »Den Uendelige Bro« | Crowding at the popular »The Infini e Bridge« art piece | 热门艺术品"无尽之桥"上的人群

E © Iben Besser Jespersen
Kunstværket »Den Uendelige Bro«
»The Infini e Bridge« art piece
艺术作品"无尽之桥"

E © Lene Wulff
Aarhus Lystbådehavn med Aarhus Ø i baggrunden
Aarhus sailboat harbour »Aarhus Lystbådehavn« with Aarhus Docklands (»Aarhus Ø«) in the background
奥胡斯游艇码头及背景中的奥胡斯港区

E © Søren Hansen | Aften ved Aarhus Lystbådehavn | Night time at Aarhus sailboat harbour »Aarhus Lystbådehavn« | 奥胡斯游艇码头夜色

J © Lene Ahlmann | Vestre Molefyr guider i natten ved Aarhus Havn | The Western Lighthouse (»Vestre Molefyr«) guides ships through the night in the Port of Aarhus (»Aarhus Havn«) | 西码头灯塔的领航灯光穿透奥胡斯港夜幕

Aarhusfact:

Da Aarhus Privatbank åbnede i 1871, var det landets eneste pengeinstitut udover Nationalbanken. Sidenhen blev banken en del af Danske Bank.
When the bank Aarhus Privatbank opened in 1871, it was the only financial institution besides the National Bank. ater the bank became part of Danske Bank.
1871年奥胡斯私人银行開業時，它是除了國家銀行以外的唯一一個金融機構。之後該銀行成為丹斯克銀行的一部分。

E © Brian Dybdal Photography
Aarhus havn set fra vandsiden i Risskov ved Åkrogen
Aarhus Habour as seen from the waterside by »Åkrogen«-beach in Risskov
从Åkrogen海滩望见的海港风景

E © Jan Kejser
Klar til gastronomiske oplevelser på Moesgaard Strand
Ready for gastronimic experiences at the Moesgaard Beach (»Moesgaard Strand«)
准备前往Moesgaard海滩野炊

Fotografer, frivillige og ambassadører

Her på siden finder du en oversigt over de mange personer, som har bidraget til Aarhus | By | Aarhus. Uden jeres hjælp, ingen bog ... TUSIND TAK!

On this page you will find an verview of all those who have contributed to Aarhus | By | Aarhus. Without your help, no book ... THANKS A LOT!

在此頁可以看到所有對 Aarhus 付出貢獻的人們概述。
沒有您的協助，就不會有這本書...非常感謝！

FOTOGRAFER

Allan Samsøe Voss
Anders Bjørnlund
Anders Grønborg
Anders Lillemose
Anne Tukjær
Annika B. Lewis
Arne Nyboe
Bahman Fadavi
Benjamin Lapiki
Bent Vestentoft
Betina Skjødt Hansen
Birthe Nielsen
Bjørn Geisenbauer
Bjørn Grønfeldt Bæk
Bo Kiander
Brian Dybdal Photography
Brian Frost
Casper Dam
Casper Sørensen
Charlotte Ladefoged
Chresten Heesgård Ibsen
Christina Artmann Jepsen
Claus Fraussing Nielsen
Claus Pilgaard
Daniel Hoffman
Daniel Nicolai Nicolajsen
Daniel Nicolaisen
Diana Veje Williams
Ditte Egelund Jensen
Ellen Mikkelsen
Erik Fagerlund
Eva Nautrup
Fabio Caponetti
Finn Ulf Grabowski
Finn Zuaning Dam
Flemming Hamann
Flemming Thomsen
Gert Knudsen
Hanh Nguyen Rasmussen
Hanne Elbæk Hedegaard
Hanne Wasniovski
Hans Lund
Helle Arensbak
Henning Jørgensen
Henriette Larsen
Henrik Bentsen
Henrik Enemark
Henrik Matzen
Henrik Sørensen
Hjalte Winther Abrahamsen
Ib Sørensen
Iben Besser Jespersen
Iga Kuriata
Jacob Ranjan Kiær Christensen
Jacob Rosenvinge
Jacob Simonsen
Jacob Saaby Nielsen
Jakob Nusbaum
Jan Kejser
Jan Lind
Jason Champney
Jens Christian Bøgild Christiansen
Jens Hørup
Jens Nescio Hansen
Jesper Larsen
Jonas Pindhund Hallberg
Jonas Svendsen
Jonatan Nothlev
Jonna Nielsen
Julia Karaseva
Justas Cakauskas
Jørgen Larsen
Jørgen Weber
K.E.Fisker Jensen
Katja Nørgård Nielsen
Katrine Falgaard
Katrine Mark
Kenneth Bagge Jørgensen
Ketty Thomsen
Kim Knudsen
Kim Mønsted Rix
Kirsten Fick
Kirsten Rikke Odgaard
Kirsten Wisborg
Kirstine Anker
Klaus Dreyer
Klaus Krienke
Kristian Camilo Rasmussen
Kristian Hestbech
Kristian Rørbæk Thrane
Kristine Alethe Røberg
Lana Ohrimenko
Lars Kruse
Lars Vraabøl
Lene Ahlmann
Lene Holm
Lene Wulff
Linda Vendelbo
Line Kristina Rasmussen
Line Patricia Jakobsen
Lisbeth Grønborg
Louise Asserbo Rosendal
Maiken Jensen/Precious by Maiken
Marianne Bech
Marie Andersen
Marlene Skouboe
Martin Pedersen
Michael Brøsch
Michael Harder
Michael Laursen
Michael Schlippé
Michelle Kildal Frederiksen
Michelle la Cour Villumsen
Mikkel Jönck Schmidt
Mikkel Jönk Schmidt
Morten S Høgh
Morten S. Høgh
Nicolai Hommelhoff
Ole Birkholm
Ole Kragekjær Madsen
Ole Madsen
Ole Sørensen
Olga Christiansen Piskun
Per Fuhr Pedersen
Percy Lundstrøm
Peter Birk
Peter Brandt
Peter Marker
Peter Skouenborg
Poul Winther Pedersen
Preben Bager
Randi Thostrup Larsen
René Andersen
Rikke Knuth
Rikke Olofsen
Rikke Sejthen
Rune Bernth
Sanne Rosenmay
Sara Dinesen
Sarangi Paula
Sebastian Bobcat Petersen
Solveig Sørensen
Steen Espersen McCormick
Stina Fink Elsing
Sture Sandø
Svend-Erik Madsen
Søren Hansen
Søren Holm Pallesen
Søren Hykkelbjerg Poulsen
Søren L. Andersen
Søren Lynggaard Andersen
Tamo Meijburg
Thomas Holde
Thomas Jensen
Tina Hvidkjær
Tina Sørensen
Tine Bay
Torben Andreasen
Trine Bauer
Trine Niebuhr
Trine Nørgaard
Tue Jørgensen
Vibeke Holm Andersen
Villy Fink Isaksen
Aarhus I Billeder
Aase Boller
Åse Breitensteing

FRIVILLIGE

Asta Nyyssönen
Camilla Louise Bank Jensen
Diana Veje Williams
Diana Wellejus
Kamille Smith Jørgensen
Lei He
Line Høst Bulöw
Pernille Langager Berg
Rasmus Thy
Rebekka Pi Benkier Larsen
Sile Li
Stephanie Memhave
Suzanne Reitsma
Yin Qin

AMBASSADØRER

Adrian Matthew Fey
Atle Stehouwer
Brian Nielsen
Brian Sørensen
Christian Lille Sorensen
Claus Bentsen
Claus Damsgaard
Claus Green
Claus Hommelhoff
Esben Mols Kabell
Hasse Bank Johansen
Henrik Houkjær Jonsson
Ivalo Støvring
Jan Schoubye
Jonas Pindhund Hallberg
Jonathan Løw
Jørgen Danielsen
Kim Bisgaard
Kim Elgaard
Mads Laumann
Maria Klostergaard
Mathilde Mackowski
Michael Bang Bang Schlippe
Michael Larsen
Michael Mühlebach Christiansen
Niklas Poulsen
Ole Frank Nielsen
Peter Viskinde
Poul Krebs
Rune Kilden
Signe Juhler
Steen Mengel
Søren Østergaard
Theresa Blegvad
Thomas Bendtsen
Torben Dreier
Younes Deaibe

AARHUSFACTS

Venner, familie og internet
Bogen »200 Aarhus-rekorder«
Bogen »Made in Aarhus«
www.aarhuswiki.dk

WELCOME BY THE MAYOR

Describe Aarhus
There are so many words that can be used to describe Aarhus. Fantastic, charming, pulsating, cosy. The city is indeed all of these things, but they do not quite cover it, because it can be added that Aarhus has an intimate yet international atmosphere - and that the town is present but at the same time looks to the future. An old town with a modern expression. In addition to that beaches, forests and water right in your face, right nearby.

Not Just a City
The qualities of the city can be described in an innumerable amount of ways . Really cities are mostly bricks, cement, streets and roads, cobbles and asphalt. A hard shell, yes, but behind that there is a great heart, beating, and a soul, glowing. Aarhus is not just a city, it is a feeling of joy, fellowship and warmth. Being in the company of the people you love. Such is the community of Aarhus.

The Fondness of Aarhus
However, I do not actually think words can communicate the feeling of Aarhus. Instead one can dive into this book of photos, and let one's eyes do the work, and become overwhelmed by a visual portrait of Aarhus. Here you can feel the city, its people and moods. The fondness of Aarhus.

Thanks
Thanks for all the good contributions to the book. I hope you enjoy it.

Kind regards

Jacob Bundsgaard Johansen
Mayor

來自市長的歡迎

描述 Aarhus
有很多詞彙可以用來形容 Aarhus。美妙，迷人，悸動，舒適。這座城市確實包含了所有這些事物，但還不足以完全涵蓋。因為 Aarhus 也擁有親近又國際化的氛圍，而這座城鎮注重當下的同時也展望著未來。一座擁有現代樣貌的古老城鎮。除了海灘之外，森林和水域也隨時都在眼前和身邊。

不只是一座城市
這座城市的氣質可以用無數種方式來描述。真正的城市大多是磚塊、水泥、街道和道路，鵝卵石和瀝青。一個硬殼，沒錯，但在這些背後，有一顆搏動著的偉大心臟，一個發著光的靈魂。Aarhus 不僅是一座城市，更有一種喜悅、友誼和溫暖的情感。與喜愛的人們在一起，這就是 Aarhus 的社會。

Aarhus 的美好
但事實上我並不認為文字能夠傳達 Aarhus 的感覺。人們可以深入這本攝影書籍，用眼睛自行感受，沉浸於 Aarhus 的視覺影像中。您可以在這裡感受這座城市，這裡的人們和情緒。Aarhus 的美好。

銘謝
感謝所有對這本書付出貢獻的人們。希望您會喜歡。

致上誠摯問候

Jacob Bundsgaard Johansen
市長

WELCOME FROM THE EDITORS

Congratulations!
In your hand, you are holding a beautiful, loving and completely unique portrait of Aarhus, created by 169 vigilant photographers from Aarhus – all with a big heart and an open lens for the city.

Background
It is a bit of a beautiful coincidence that the book came to be. In 2016, we did not know each other, but indirectly, we found out that we – in each end of the city – were in the process of publishing a book about Aarhus. Anders needed a nice coffee table book for network and business connections, a kind of business card for the city. Chresten wanted to create a book of the city's most beautiful corners and details – created in cooperation with the people who live in Aarhus.

The concept
We quickly agreed to work together. The idea of encouraging the city's inhabitants to contribute as crowdsourcing for AARHUS | BY | AARHUS came to be. Almost completely natural, for who would better illustrate the city's charm and beauty than the people, who live in and see the city every day? We also agreed that the project should be 100 % non-profit and f ee of adverts.

And here we are ...
After hundreds of hours work, thousands of pictures, selections, emails, coordination and about 1½ year after our fi st 'Let's do it'. We have really been looking forward to showing you the result. Look forward to an amazing photographic tour of our beautiful city. A city, that is not just growing in size every year, but also a city that grows inwards, when you sit and look closely at all the details in AARHUS | BY | AARHUS, though 169 photo lenses of Aarhus' inhabitants. If you live in Aarhus, we hope that the book will show you new sides of the city, and that you will find inspi ation for your next Sunday walk. If you are not from Aarhus, we hope that the book will waken your interest... In any case, we look forward to meeting you. See you in Aarhus!

Kind regards

Chresten H. Ibsen
chib forlag

Anders Grønborg
LaserTryk.dk

編輯的話

恭喜！在你手中是一本美麗、富含愛意且獨一無二的奧胡斯城市群像，由 169 位當地活躍攝影師共同創作 –用開放的心胸及鏡頭描繪這座城市。

背景

這本書的誕生是一個美麗的意外。2016 年時，本來互不相識的我們間接地發現，彼此在城市各自角落都正籌備著出版一本關於奧胡斯的書。ANDERS 因交際及生意上的需求需要一本精裝大書，作為一種城市名片的角色。CHRESTEN 則想要做一本關於本市最美麗的角落及細節的書–由住在奧胡斯的人們共同合作撰寫。

理念

我們很快地就決定合作。用群眾外包的方式鼓勵城市居民來參與 AARHUS | BY | AARHUS 的想法也開始成形。這幾乎是個理所當然的決定，還有誰會比居住其中，每天都看見城市不同風貌的居民們還有資格描繪這裡的魅力及美景呢？我們也同意此一計畫應為 100% 非營利且無廣告。

而現在計畫成真 ...

在決定放手去做後，經過了數百個小時的作業、上千張照片、篩選流程、EMAIL、彼此協調及約一年半的時間。我們無比興奮地為你呈現成果。找一個舒適的座位瀏覽 AARHUS | BY | AARHUS 中所有的細節，透過 169 位奧胡斯居民的鏡頭，踏上一場在我們美麗城市中的絕美影像之旅–一座不只每年向外擴張，也向內深化的城市。如果你住在奧胡斯，我們希望本書帶你看見城市的另一面，在你下一次週日漫步時會為你帶來靈感。如果你不是本地人，我們希望此書會引起你的興趣... 不管怎樣，我們很期待與你會面，在奧胡斯見了！

謹啟

Chresten H. Ibsen
chib forlag

Anders Grønborg
LaserTryk.dk

HOW WE DID IT

In March 2017, the crowdsourcing-campaign began, where the citizens of the city were encouraged to submit their best Aarhus photo. With 7,332 submitted pictures, the campaign was a massive success.
We have had great support from both ambassadors and volunteers through it all, many thanks for that.

The selection
To select the best pictures, we gathered a competent photo jury consisting of Ukendt Aarhus, Axel Schütt and Britta Egebjerg. They chose 375 photos. Besides these, the editors chose 278 photos, so that the book contains a total of 653 photos. By each photo, you can see if the picture has been selected by the jury J or the editors E. You will also find a sho t description in Danish, English and Chinese, as well as a referral to a longer text in the back of the book.

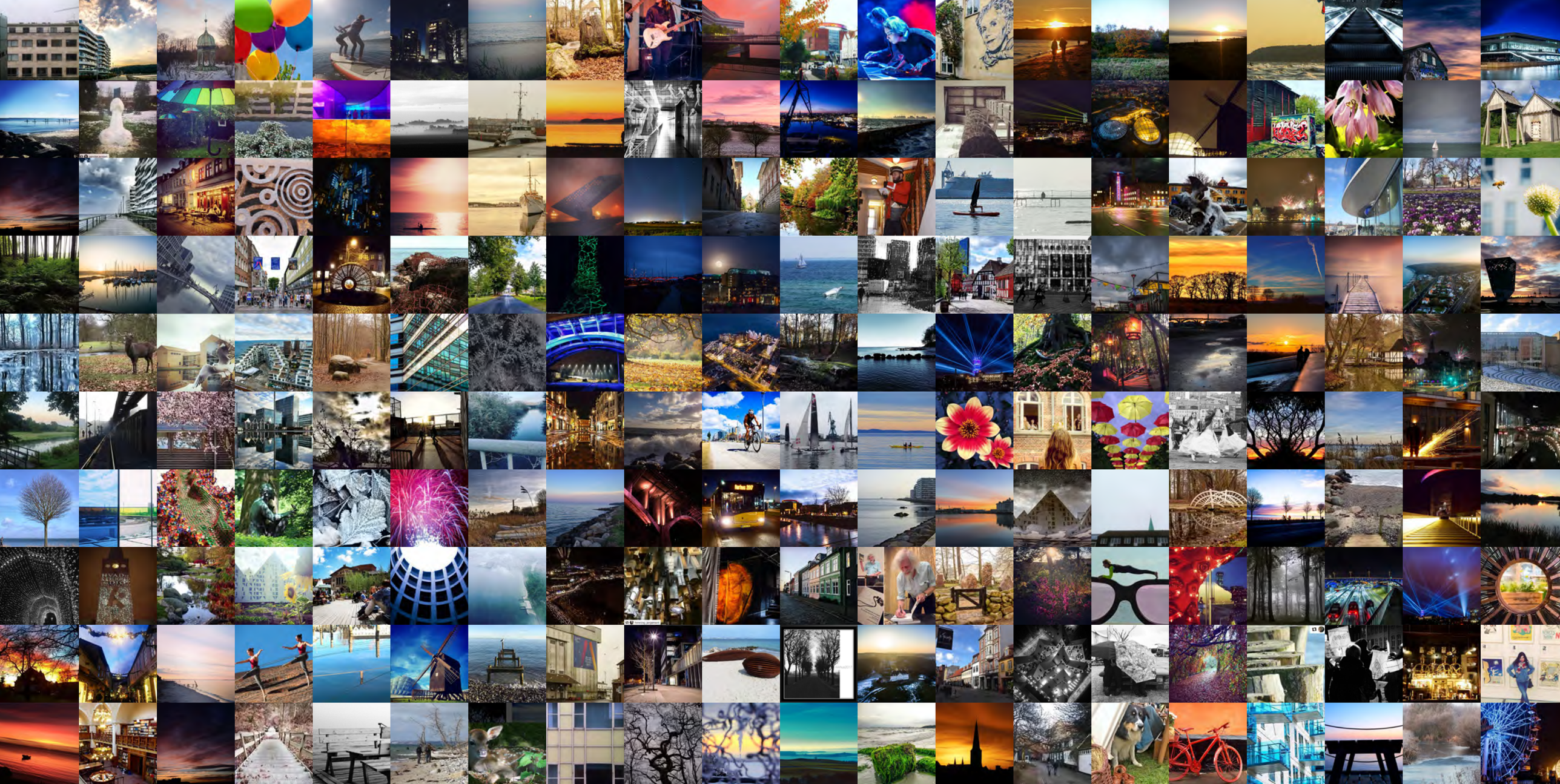
Contributions
Remember that throughout the year, you can contribute to future versions of AARHUS | BY | AARHUS. Use #aarhusbyaarhus (e.g. on Instagram) or send via email to info@aarhusbyaarhus.dk – here after, your contribution will automatically be presented to the jury.

Contact us
We are also glad to hear from you, if you have critique, praise, good ideas or if you perhaps would like to become an ambassador.

製作歷程

2017 年三月，群眾外包的活動開始，我們邀請市民們提供他們認為最好的奧胡斯照片。活動非常的成功，並收到了 7,332 幅作品。在此過程中我們得到計畫大使與志工們莫大的支持與協助，非常感謝。

評選流程
為了選出最佳的作品，我們召集了資深攝影評審 Ukendt Aarhus、Axel Schütt 及 Britta Egebjerg。他們選擇了 375 張相片。除此之外，編輯們也選擇了 278 張作品，因此本書內共有 653 幅攝影作品。在每張相片旁皆可看到其為評審 J 或是編輯 E 所選入。你也可閱讀丹麥文、英文及中文的簡短敘述，並在書後查閱較長的敘述文章。

參與
請記得，在接下來的一年你都可為 AARHUS | BY | AARHUS 未來的版本盡一己之力。使用 #aarhusbyaarhus（如在 Instagram 上）或是以郵件寄至 info@aarhusbyaarhus.dk–從今天起，你呈交的作品將會自動送給評審遴選。

聯絡我們
如果有什麼批評、嘉言、好點子或想要成為計畫大使，我們期待聽取你的見解。翻譯請見 XXX 頁，插入中文